

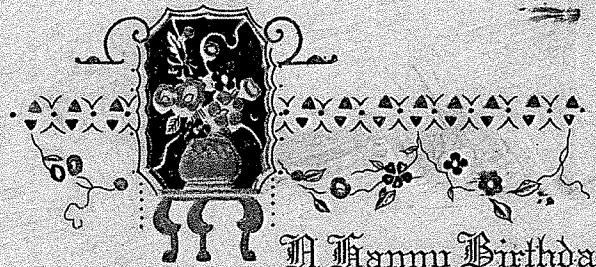
If I could attain my dreams  
I would clasp your curly blonde head  
I would want to give you many caresses  
Broad and perpetual as the ocean's waves

I would give you many beautiful things  
Multi-colored flowers from flowering meadows  
All the twinkling stars of the sky  
The costliest glittering jewels

A poor poet however am I  
Who can give you only sweet love  
I can offer only a poor gift  
Sentiment, hope and my heart

Francis

March 29, 1931



A Happy Birthday.

My wishes do not jog along,  
Or move with footsteps slow,  
They're hurrying on wings of speed  
Because to you they go.

Se realizzar potessi i sogni miei,  
Ti cingerei d'allor la chioma bionda,  
Tanta sapienza darti ti vorrei,  
Larga e perenne, come del mar l'onda.

W. e ti darei tutte le cose belle:  
Dai prati i fiori varcospinti e odorati,  
Tutte del ciel le brillanti stelle,  
E gioielli più cari e più splendidi.

Un povero poeta invece io sono  
che dunque dar ti posso, dolce amore,  
Solo ti posso offrir povero dono:  
Il pensier, la speranza ed il mio cuore!

— Francis —

March 29<sup>th</sup> 1931

Bavaria

One day I met a young woman  
Who told me she had never known love  
In her lacerated, damaged life  
I listened, gave her courage, and then love

Like a gentle flower awaiting life  
From the fresh morning dew  
Thus, the dear, blessed child  
Gave me her tiny heart's trust

Now we love each other and the embrace  
And the sweet bonds of love received  
I pass the days in true delight  
Like the happiest man in the world

Frank

December 14, 1929

Conobbi un dì una vaga giovinetta;  
Che amor, mi disse, non conosce mai  
Nella sua vita, straziata e negletta.  
La vidi, incoraggiai, e poi l'amai.

Come fiore gentil che vita aspetta  
Dalla rugiada fresca del mattino,  
Così la cara bimba benedetta  
Dopo mi fe del caro coricino.

Ora ci amiamo entrambi e nella stretta  
Di dolci nodi che l'amor rinverra  
Io passo i giorni con la mia diletta  
Come l'uom più felice della terra  
12-14-27 Frank —



 **Habitat for Humanity®**

*Dina*

*Francis*

*to*

*Dina D'Alto*

Lovely, curly golden haired angel  
When, as protector, I have you always near me  
Sweet companion of joy and work  
I kiss you forcefully at day's beginning

Always yours

December 8, 1927

Angelo bello, dalla chiama d'oro,  
che protettore, mi stai sempre attorno  
Dolce compagna di gioco e lavoro,  
Ti bacio forte al cominciare del giorno.

12/8 27

Sempre tuo

## Golden Hair

I was in the middle of a meadow one spring day  
And I remember multi-colored flowers  
Among which I found myself observing  
Your streaming blonde hair  
And the sparkle in your deep-set eyes

My heart stirred, and I approached  
Your little lissome, slim body  
Created so graceful and beautiful  
I remained bound to the golden hair  
And the gaze of your deep-set eyes

I asked for your love and you replied  
That you didn't know what love was  
But you hugged me tightly  
I felt my heart throbbing  
Then I kissed your golden hair  
And the deep gaze of your eyes

That beautiful spring day passed for us  
And the melodious angelic song  
Was linked to luminous night  
And the promise of our holy affection  
I kissed your blonde head  
And I became intoxicated in your deep eyes



**Habitat for Humanity®**

*Dina*

*Francis to Dina*



05-0141557-5

# Capelli' biondi

Era di primavera in mezzo al prato  
Mi ricordo dei fiori variopinti  
Dei quali mi trovavo circondato  
Vicino a te gentile che non disisti  
Avevi i tuoi capelli fluenti e biondi  
E il luccicor dei tuoi occhi profondi.

Tumulto il core e mi t' avvicinai  
Al cospicuo tuo flessuoso e snello  
Che sol per me il fato io mi pensai,  
Avea creato sì grazioso e bello  
Presto legato i ai capelli biondi  
E lo sguardo dei tuoi occhi profondi

Ti chiesi amore e mi rispondesti  
Che non sapevi ciò che fosse amore  
Ma per gentile a me ti ristinger ti  
Ed io forte sentia batterti il core  
Baciavi allora i tuoi capelli biondi  
E i folgoranti tuoi occhi profondi

Passo per noi quel dì primavera  
~~Il~~ E il melodioso canto d'angelletti  
E fu saldato in luminosa sera  
E il caldo giro d'li nostri santi affetti  
Baciarti ~~allora~~ ancora i tuoi capelli biondi  
E mi inebria nei tuoi occhi profondi

---

Forget all sad things  
They no longer exist  
Think only of this  
Smile at your infant son

We love each other in our pain  
We suffer for our love  
Smile now, my star  
Life is beautiful

Francis

January 2. 1929



*Dina*

*Frances to Dina*

Scorda ogni cosa triste  
e non più non esista;  
a questo pensiero solo  
sorridenti un figliuolo

Ci amiamo nel dolore  
soffrimmo per l'amore;  
sorridenti ora, una stella,  
la vita è bella

1/2 29

Francis

## The Kiss

Soft, most soft the kisses you gave me

Like caresses on my lips

My eyes, my heart you sealed

You opened my soul with yearning

I felt myself covered from head to toe

With sweet intimacy and yearning

I welcomed the burning in all of me

I seized the words, "You are already mine"

Kisses, sweet kisses tender, dear kisses

The happiness of the heart in love

I adore you and I am sure

Of the promises I've given you

Dina

~~~~~  
~~~~~  
IL BACIO ..

LIEVI, LIEVISSIMI BACI POSASTI,  
COME CAREZZE, SULLE LABBRA MIE,  
E GLI OCCHI, IL COR MI SERRASTI,  
SCHIUDESTI NELL' ANIMA LA NOSTALGIA..

SENTII CELARMI DA CAPO A' 'PIE';  
D' AMPLESSO DOLCE, DA BRAMOSIA,  
DI FOCO, ACCOLSI, TUTTE IN ME,,  
STRINSI, LE PAROLE: <sup>tu</sup> SEI GIAA MIAA

BACI, DOLCI, TENIRI, CARI BACI,  
FELICITA' DEL COR INNAMMORATO,  
V' ADORO, E SENTO INFALLACI,  
I GIURAMENTI SINCERI, CHE HO DATI.

DINA..

~~~~~  
~~~~~

## Waiting

I'm alone in my little melancholy room  
And my heart aches with desire  
Who knows where my delight is  
Where can my heart be

Perhaps she is amusing herself in conversation  
With friends, talking stories old and new  
Perhaps they will also make her angry  
Whispering prayers into her ears

They do not know of my deep pain  
When she moves from my side  
They can't imagine the torment of love  
For the one who feels the pain of distant love

Now I will send her a silent appeal  
I will use the ether as my messenger  
Come back to me who so very much hopes and waits

And she will hear the sweet lament  
Of one who waits with yearning heart  
And she will return on the wings of wind  
To console me again with her love

Frank Malgeri

December 31, 1920<sup>1</sup>

- Aspettando -

Sto solo, in malinconica stanzetta,  
Ed il mio cor si strugge di desio,  
Chi sa ove si sta la mia diletta,  
Ove sarà la bella del cor mio?!

Foro' ella s'intrattiene in conversare  
Tra amiche a favellar di storie vecchie,  
Forse me la faran anche arrabbiare,  
Sussurrando preghiere alle sue orecchie,

Quelle non sanno il forte mio dolore,  
Quando dal fianco mio ella si toglie,  
Non sanno immaginare le pene amare  
Chi dell'amor lontan sente le doglie.

Or io le manderò un muto appello,  
E l'etere uscirò per messaggero.  
Ohi, vieni, le dirò, angelo bello,  
Ritorna a me che t'anto aspetto e spero.

Ed ella sentirà il dolce richiamo  
Di chi l'appella con bramoso core,  
E tornerà sulle ali del vento  
A consolarla ancora del suo amore.

Frank M. Liguori  
December 31 - 17